

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	26.11.2018	09:00–17:00		26.11.2018	09:00–17:00
	27.11.2018	09:00–17:00		27.11.2018	09:00–17:00
	28.11.2018	09:00–20:30		28.11.2018	09:00–20:30
	29.11.2018	09:00–20:30		29.11.2018	09:00–20:30
	30.11.2018	09:00–15:00		30.11.2018	09:00–12:30
	01.12.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		01.12.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.  
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.  
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 211, 224/18) 46/18

- \* **DE. BSH. Bekanntmachung. Schiffsausrüstungsverordnung – vom BSH benannte Stellen zur Konformitätsbewertung von Schiffsausrüstung**  
(Siehe auch NfS-Heft 21/2017)

Hiermit gibt das BSH gemäß § 3 Abs. (3a) der Schiffsausrüstungsverordnung (SchAusrV) vom 1. Oktober 2008 (BGBl. I S. 1913), zuletzt geändert durch Art. 5 der Fünfzehnten Schiffssicherheitsanpassungsverordnung vom 25. September 2015 (BGBl. I S. 1664) die durch das BSH mit Zustimmung des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) mit Wirkung vom 30. Oktober 2018 durch die Bundesrepublik Deutschland benannte Stelle bekannt, die berechtigt ist im Rahmen ihrer Benennung Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Richtlinie 2014/90/EU für Schiffsausrüstung durchzuführen:

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)  
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle  
Fachbereich „Persönliche Schutzausrüstungen“  
Zwengenberger Str. 68  
42781 Haan

Diese Bekanntmachung erfolgt in Ergänzung zu der Bekanntmachung in NfS-Heft 21/2017. Änderungen dieser Bekanntmachung werden durch das BSH an gleicher Stelle bekanntgemacht.

Hamburg, den 1. November 2018

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
gez. Dr. Karin Kammann-Klippstein

- \* **DE. BSH. Notification. Schiffsausrüstungsverordnung (Marine Equipment Regulation) – German Conformity Assessment Bodies for marine equipment notified by BSH**  
(See also NfS issue 21/2017)

*The BSH hereby announces according Art. 3 para. (3a) of the Schiffsausrüstungsverordnung ((SchAusrV) Marine Equipment Regulation) of 1 October 2008 (Federal Law Gazette (BGBl. I p. 1913)), last amended by Art. 5 of the 15. Ordinance on the adjustment of technical and fiscal conditions in shipping of 25 September 2015 (BGBl. I p. 1664) with consent of the BMVI valid from 30 October 2018, the German Conformity Assessment Body for marine equipment according to Directive 2014/90/EU:*

*This notification is an addition to the notification in the German NtM issue 21/2017. Amendments to this notification will be published by BSH in the German NtM.*

*Hamburg, 1 November 2018*

*Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
sgd. Dr. Karin Kammann-Klippstein*

(BSH S11/18) 46/18